

講師のプロフィール

かや の し ろう 萱 野 志 朗



1958年4月北海道沙流郡平取町二風谷で生まれた。「萱野茂二風谷アイヌ資料館」館長。
1981年3月亜細亜大学法学部を卒業。大手広告会社へ勤務ののち1988年1月より平取町二風谷アイヌ語教室事務局員、1992年より同教室事務局長。1990年9月、佛敎大学・通信教育部の博物館学芸員課程を修了し、学芸員の資格を取得。

1992年4月より「萱野茂二風谷アイヌ資料館」副館長・学芸員を兼務しながら1994年11月から1998年1月まで参議院議員萱野茂の公設秘書(第二秘書)を務めた。2006年4月1日から現職。2000年4月から2006年3月まで、平取町二風谷アイヌ語教室・子どもの部の講師を務めた。

2001年4月から2004年3月31日まで国立民族学博物館(大阪府吹田市)の国内資料調査委員。1993年4月から財団法人アイヌ無形文化伝承保存会の評議員を務めている。

<著書>

『北海道の諸職』諸職関係民俗文化財調査報告書
(1993年3月31日、北海道教育委員会) <アイヌ関係を執筆>

<編著>

①『やさしいアイヌ語(1)』述=萱野茂(1989年3月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

②『やさしいアイヌ語(2)』述=萱野茂(1990年3月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

③『やさしいアイヌ語(3)』述=萱野茂(1993年1月31日、平取町二風谷アイヌ語教室)

<共著>

『First Fish First People』(1998年9月 ワシントン大学出版局)

協力者の紹介

おお の てつ ひと
大 野 徹 人

エフエム二風谷放送(FMピパウシ)スタッフ。テキスト作成にあたって助言。

かや の とも こ
萱 野 知 子

平取町二風谷アイヌ語教室事務局員。

かわ かみ まさ し
川 上 将 史

エフエム二風谷放送(FMピパウシ)スタッフ。

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものではなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言(二風谷の方言)をベースにしています。

【二風谷アイヌ語教室の活動について】

平取町二風谷アイヌ語教室では、「子どもの部」と「アイヌ語演習(ゼミ)」は二風谷生活館で、「成人の部」は二風谷子ども図書館(私立)で開設しています。「子どもの部のコース」は月2回(第2・第4土曜の午前10時〜)講義や野外実習・ゲームなどを取り入れて学習しています。対象者は小学1年生から中学3年生までです。「成人の部のコース」は、月2回(第2・第4日曜の午後7時〜)講義を中心として会話や口承文芸を学習しています。対象者は大人(高校生以上)です。「アイヌ語演習(ゼミ)コース」は、年間9回(4月・8月・12月を除く毎月第3または第4金曜日の午後7時〜)参加者が輪番でアイヌ語文法について報告を行い、参加者同士で切磋琢磨しアイヌ語文法の理解を深めていきます。このコースの参加条件はアイヌ語文法に関する報告が出来る人となります。

問い合わせ先:二風谷子ども図書館 TEL 01457-2-3368

アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	Lesson	テ - マ	ページ
4月	1日	1	挨拶(1) - 「イワンケ」を使った挨拶	4
	8日	2	挨拶(2) - 「イワンケノ」を使った挨拶	6
	15日	3	挨拶(3) - 「男性の敬称」を使った挨拶	8
	22日	4	挨拶(4) - 「女性の敬称」を使った挨拶	10
	29日	5	挨拶(5) - 「お礼に関する」挨拶	12
5月	6日	6	挨拶(6) - お別れの挨拶	14
	13日	7	自己紹介(1) - 名前の尋ね方、答え方 - その1	16
	20日	8	自己紹介(2) - 名前の尋ね方、答え方 - その2	18
6月	27日	9	自己紹介(3) - 出身地(村)の尋ね方、答え方	20
	3日	10	自己紹介(4) - 父親の名前を言う場合	22
	10日	11	自己紹介(5) - 母親の名前を言う場合	24
	17日	12	自己紹介(6) - 仕事の尋ね方、答え方 - その1	26
	24日	13	自己紹介(7) - 仕事の尋ね方、答え方 - その2	28

例文

1 エ・イワンケ ワ エ・アン ヤー?

e=iwanke wa e=an ya (君は元気でいましたか。)

→ エー、ク・イワンケ ワ カン(ク・アン) ワ

e ku=iwanke wa k=an(ku=an) wa (はい、私は元気にしています。)

2 エチ・イワンケ ワ エチ・オカ ヤー?

eci=iwanke wa eci=oka ya (君たちは元気でいましたか。)

→ エー、イワンケ・アシ ワ オカ・アシ ワ

e iwanke=as wa oka=as wa (はい、私たちは元気にしています。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
=アシ	私たち	人称接辞
アン	いる	自動詞
イワンケ	達者である、元気でいる、健康である	自動詞
エ	はい(返事)	間投詞
エ=	お前、あんた、君	人称接辞
エチ=	あなたたち	人称接辞
オカ	(アンの複数形)いる、ある	自動詞
ク=	私	人称接辞
ヤ	~か	終助詞
ワ ¹	~して	接続助詞
ワ ²	~よ	終助詞


MEMO

アイヌ語の解説

アイヌ語の挨拶として、一般的に知られているのがイランカラプテ(irankarapte)でしょうか。これを語源分解するとi=それ(相手を指します)、ram=心、karap=触れる、te=させる、となり萱野茂氏の説では「あなたの心に触れさせて下さい」という意味になります。この言葉は、「こんにちは」「はじめまして」という正式な挨拶言葉です。今回は、イワンケ(iwanke)という自動詞を使った挨拶を紹介します。イワンケ(iwanke)が複数形として使われる時は、イワンケは自動詞なので後に人称接辞のアシ(as)が付きます。オカ(oka)も自動詞なので後に人称接辞のアシ(as)が付きます。

MEMO

アイヌ文化の紹介



チキリ サク ノ コタン オケレ プ ヘマンタ アン。
(足がないくせに村から村へ行けるものなあと)

アイヌのなぞなぞ 1

答え: 舟 = チブ。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

1 イワンケノ エ・アン ヤー?

iwankeno e=an ya

(君は達者でいますか。)

→ エー、イワンケノ カン(ク・アン) ワ

e iwankeno k=an(ku=an) wa

(はい、私は元気にしています。)

2 イワンケノ エチ・オカ ヤー?

iwankeno eci=oka ya

(あなたたちは達者ですか。)

→ イワンケノ オカ・アシ ワ

iwankeno oka=as wa

(私たちは元気でいます。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
=アシ	私たち	人称接辞
アン	いる	自動詞
イワンケノ	達者である、達者で	副詞
エ	はい	間投詞
エ=	お前、あんた、君	人称接辞
エチ=	あなたたち	人称接辞
オカ	(アンの複数形) いる、ある	自動詞
ク=	私	人称接辞
ヤ	~か	終助詞
ワ	~よ	終助詞

MEMO

アイヌ語の解説

LESSON.1のイワンケノの表現と似ていますが、イワンケノは副詞なのでイワンケノの後にワを使わずに「エ・アン ヤー」あるいは「エチ・オカ ヤー」と続けて言えば、「君は達者でいましたか?」「あなたたちは元気でいましたか?」という挨拶言葉となります。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 2

パラ カ サク シク カ サク テク カ サク

ケマ カ サク.

ホニボロ プ ヘマンタ アン.

(口もない、目もない、手も足もない、腹ばかりでかいものなあと)

答え:鳥の卵=チカプノク.

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

*女性への呼びかけ

1 小池 カッケマツ ヘー
Koike katkemat he (小池さん(女史)お久しぶりです。)

(小池さんの返礼の挨拶) *〇〇には相手の名前または姓を入れます。

<例1> -> 〇〇カッケマツ ヘー
〇〇katkemat he (〇〇女史(奥様)お久しぶりです。)

<例2> -> 〇〇ニシパ ヘー
〇〇nispa he (〇〇旦那さんお久しぶりです。)

<例3> -> 〇〇さん ヘー
〇〇SAN he (〇〇さんお久しぶりです。)

2 高橋 ク・サポ ヘー
Takahashi ku=sapo he (高橋姉さんお久しぶりです。)

(高橋さんの返礼の挨拶) *〇〇には相手の名前または姓を入れます。

<例1> -> 〇〇ク・ユポ ヘー
〇〇ku=yupo he (〇〇お兄さんお久しぶりです。)

<例2> -> 〇〇ク・サポ ヘー
〇〇ku=sapo he (〇〇お姉さんお久しぶりです。)

<例3> -> 〇〇さん ヘー
〇〇SAN he (〇〇さんお久しぶりです。)

単語

Table with 3 columns: アイヌ語, 日本語訳, 品詞. Rows include: カッケマツ (淑女、裕福な女性、身分の高い女性、立派な女性、成人女性への尊称), ク= (私の), サポ (姉), ニシパ (紳士、旦那様、裕福な男性、裕福で身分が高い男性、金持ち、男性への尊称), ヘ (久しぶり), ユポ (兄).

アイヌ語の解説

カッケマツは、日本語訳の難しい単語の一つです。淑女・裕福な女性・身分の高い女性・立派な女性・成人女性への尊称、などと訳されています。昔むかしの女性は「カッケマツ」と呼ばれるように日頃から精進していたのかも知れません。

MEMO

Dotted lines for writing notes.

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 4. イワン アム コロ ワ コタン オケレ プ ヘマンタ アン。(六つの爪を持って村から村を歩くものなあと) 答え: わらじ=スポケレ。 *アイヌのわらじは材料がブドウづるで、耳が多いものである。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。筆者注:「ド」は「トゥ」と読みます。

例 文

1 イヤイライケレ

iyayraykere *i-yayirayke-reのyの後のiが落ちた形

(ありがとう。)

2 ヒオーイオイ

*軽い謝辞(ものをもらった時など)

hi-oy-oy

(ありがとう、どうも。)

3 ケヤイライケ ナ

k=eyayrayke

na

(私はそのことを感謝しますよ。)

『沙流方言アイヌ語辞典』(1998年9月1日、田村すず子、草風館)258ページより

4 チェヤイライケ ナ

c=eyayrayke

na

(私たちはそのことを感謝しますよ。)

『沙流方言アイヌ語辞典』(1998年9月1日、田村すず子、草風館)258ページより

単 語

アイヌ語	日本語訳	品詞
イヤイライケレ	ありがとう、ごちそうさま	間投詞
ヒオーイオイ	ありがとう、どうも	間投詞
ヤイライケ(yayirayke)	感謝する、お礼を言う	自動詞

MEMO

アイヌ語の解説

お礼を言う時のことばはいくつかあります。その代表的なものが「イヤイライケレ」です。この単語は、二風谷地域に住む40代くらいの人たちの間にも広く知られています。但し、発音を誤って覚えている人がいますので、正確に「イヤイライケレ」と覚えましょう。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 5

ウォロ ペカ アペケシ スイエスイエ プ ヘマンタ アン。
(水の中で薪が燃え、尻を振っているものなあと)

答え：川へ入った側面に炎の形のついたサケ＝カムイチュエプ。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

1 ア・レヘ マク ア・イエ?
a=rehe mak a=ye? (あなたの名前は何と言いますか。)

→ ク・レヘ アナクネ 山田 ネ
ku=rehe anakne Yamada ne (私の名前は山田です。)

→ カニ(クアニ) アナクネ 山田 ク・ネ
kani(kuani) anakne Yamada ku=ne (私は山田です。)

2 エ・レヘ マク ア・イエ?
e=rehe mak a=ye? (君の名前は何と言うの。)

→ ク・レヘ アナクネ 鈴木 ネ
ku=rehe anakne Suzuki ne (私の名前は鈴木です。)

→ カニ(クアニ) アナクネ 鈴木 ク・ネ
kani(kuani) anakne Suzuki ku=ne (私は鈴木です。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ア＝	あなた	人称接辞
アナクネ	～は	副助詞
イエ	～を言う、～を話す	他動詞
エ＝	君、お前	人称接辞
カニ(クアニ)	私	代名詞
ク＝	私	人称接辞
ネ	～です	デアル動詞
マク	どう	疑問副詞
レヘ	名前	名詞

アイヌ語の解説

人称接辞の「ア」と「エ」の違いは、「ア」は敬意の二人称で「あなた様が／の」となり、「エ」は「君・お前」くらいの意味となります。この「ア」は、他動詞とデアル動詞(ネ)と名詞などの頭に付きます。したがって、人称接辞の「ア」は自動詞には付きません。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 7

ケシト ケシト セドル セセッカ ワ アン ペ ヘマンタ
アン、

(毎日毎日背中あぶりしているものなあとに)

答え: 炉端 = イヌンベ、

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。
筆者注: 「ド」は「トゥ」と読みます。

例文

1 フンナ アン?
hunna an? (誰ですか。)

→ 山田 クネ ルウエ ネ
Yamada ku=ne ruwe ne (山田です。)

2 アオカ アナクネ 山田 ニシパ ア・ネ ルウエ? *丁寧な表現
aoka anakne Yamada nispa a=ne ruwe?
(あなたは山田様ですか。)

→ ルウエ ウン
ruwe un (はい、そうです。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ア＝	あなた	人称接辞
アオカ	あなた様	代名詞
アナクネ	～は	副助詞
アン	いる、ある	自動詞
ウン	～です	終助詞
ク＝	私の	人称接辞
ニシパ	紳士、旦那様、裕福な男性、裕福で身分が高い男性、金持ち、男性への尊称	名詞
ネ	～です	デアル動詞
フンナ	だれ	疑問代名詞
ルウエ	であること	形式名詞


MEMO

アイヌ語の解説

エアニ アナクネ 山田ニシパ エ・ネ ルウエ? (君は山田さんですか。)という尋ね方もありますが、こちらはあまり丁寧な表現ではないので、「アオカ アナクネ ア・ネ ルウエ?」を使った方が無難でしょう。

MEMO

アイヌ文化の紹介



アイヌのなぞなぞ 8

ケナシ ノシキ タ フレ コンチ エパヌ クル ヘマンタ
アン。
(原っぱで赤い帽子をかぶっているものなあと)

答え: テンナンショウ(ヘビノタイマツ) = ラウラウ
* 秋近くになると実が真っ赤になる。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂) 付録より転載。

例文

1 ア・コタヌフ マク ア・イエ?

a=kotanu hu mak a=ye?

(あなたの村は何と言いますか。)

→ ク・コタヌフ ニプタイ セコロ ア・イエ

ku=kotanu hu NIPUTAY sekoro a=ye

(私の村は、^{にぶたに}二風谷と言います。)

2 エ・コタヌフ マク ア・イエ?

e=kotanu hu mak a=ye?

(君の村は何と言うの。)

→ ク・コタヌフ ニプタイ セコロ ア・イエ

ku=kotanu hu NIPUTAY sekoro a=ye

(私の村は、^{にぶたに}二風谷と言います。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ア＝	あなた	人称接辞
イエ	～を言う、～を話す	他動詞
エ＝	お前、君	人称接辞
ク＝	私の	人称接辞
コタヌフ	～の集落、～の村	名詞<所属形>
セコロ	～と言う	副詞、接続詞
マク	どう	疑問副詞

<平取町内のアイヌ語地名>

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. ピラウトウル ^{びらとり} (平取) | 2. オサツナイ ^{おさちない} (長知内) |
| 3. ニオイ ^{におい} (荷負) | 4. ニナ ^{にな} (荷葉) |
| 5. ヌブキベツ ^{ぬきべつ} (貫気別) | 6. スムンコツ ^{しゅんこつ} (紫雲古津) |

アイヌ語の解説

「ア・コタヌフ」と「エ・コタヌフ」の違いは、LESSON.7の解説で「ア」と「エ」の違いを説明した通り、「あなた様の村」と「君の村」くらいの差があります。また、「マク ア・イエ?」というアイヌ語は便利なことばで、様々な場面で使うことができます。ある物を指差しながら「アイヌイタク アニ マク ア・イエ?」と言えば、その物のアイヌ語名を尋ねることが出来ます。この「マク ア・イエ?」は応用のきくことばです。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 9

ランマ エド セセッカ コロ アン ペ ヘマンタ アン。
(いつも鼻をあぶってばかりいるものなあと)

答え: 炬かぎ = スワツ。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。
筆者注: 「ド」は「トゥ」と読みます。

例文

1 ア・オナハ レヘ マク アイエ?
a=onaha rehe mak a=ye?

(あなたのお父さんの名前は何と言いますか。)

→ コナハ(ク・オナハ) レヘ アナクネ ○○ ネ
k=onaha(ku=onaha) rehe anakne ○○ ne (私の父の名前は○○です。)

2 エ・オナハ レヘ マク アイエ?
e=onaha rehe mak a=ye? (君のお父さんの名前は何と言うの。)

→ コナハ(ク・オナハ) レヘ アナクネ ○○ ネ
k=onaha(ku=onaha) rehe anakne ○○ ne (私の父の名前は○○です。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ア＝	あなた	人称接辞
アナクネ	～は	副助詞
イエ	～を言う、～を話す	他動詞
エ＝	お前、君	人称接辞
オナハ	～の父、～の父親	名詞<所属形>
ク＝	私の	人称接辞
ネ	～です	デアル動詞
マク	どう	疑問副詞
レヘ	名前	名詞<所属形>

<家族の呼び方>

- 1. 私のおじいさん ク・コロ エカシ
 - 2. 私のおばあさん ク・コロ フチ
 - 3. 実の兄の場合 ク・ユピ(ヒ)
 - 4. 私の兄 ク・ユポ(他人にも使える)
 - 5. 実の姉の場合 ク・サハ
 - 6. 私の姉 ク・サポ(他人にも使える)
- * あなたのおじいさんは、「エ・コロ エカシ」と表現します。

アイヌ語の解説

「父親」の表現には2種類あります。一つ目は呼びかけの場合の「父親」で、ク・ミチ(ku=mici) = 私の父親、と言い、ミチには一人称単数(私)の場合だけ人称接辞「ク」が付きます。もう一つはオナハ(onaha)で、私の父は「コナハ(ク・オナハ)」(k=onaha)となります。このコナハは呼びかけには使えず、「あなたのお父さん」の場合はエ・オナハ(e=onaha)となります。ク・ミチとコナハの違いを覚えましょう。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 10

シネ チキリ コロ ワ コタン オケレ プ ヘマンタ アン。
(1本足で村中歩くものなにあに)

答え:杖=クワ。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

1 ア・ウヌフ レヘ マク ア・イエ?

a=unuhu rehe mak a=ye?

(あなたのお母さんの名前は何と言いますか。)

→ クヌフ(ク・ウヌフ) レヘ アナクネ ○○ ネ

k=unuhu(ku=unuhu) rehe anakne ○○ ne (私の母の名前は○○です。)

2 エ・ウヌフ レヘ マク ア・イエ?

e=unuhu rehe mak a=ye?

(君のお母さんの名前は何と言うの。)

→ クヌフ(ク・ウヌフ) レヘ アナクネ ○○ ネ

k=unuhu(ku=unuhu) rehe anakne ○○ ne (私の母の名前は○○です。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ア=	あなた	人称接辞
アナクネ	～は	副助詞
イエ	～を言う、～を話す	他動詞
ウヌフ	～の母、～の母親	名詞<所属形>
エ=	お前、君	人称接辞
ク=	私の	人称接辞
ネ	～です	デアル動詞
マク	どう	疑問副詞
レヘ	名前	名詞<所属形>

<家族の呼び方>

- 1. 私のおじいさん ク・コロ エカシ
- 2. 私のおばあさん ク・コロ フチ
- 3. 実の兄の場合 ク・ユピ(ヒ)
- 4. 私の兄 ク・ユポ(他人にも使うことができます)
- 5. 実の姉の場合 ク・サハ
- 6. 私の姉 ク・サポ(他人にも使うことができます)
- * あなたのおじいさんは、「エ・コロ エカシ」と表現します。

アイヌ語の解説

「母親」の表現には2種類あります。一つ目は呼びかけの場合の「母親」ハポ(hapo)、と言い、もう一つはウヌフ(unuhu)で、私の母は「クヌフ(ク・ウヌフ)」(k=unuhu)となります。「あなたのお母さん」の場合はエ・ウヌフ(e=unuhu)となります。ハポ(hapo)とウヌフ(unuhu)の違いを覚えましょう。ウヌフ(unuhu)は名詞の所属形で、概念形はウヌ(unu)です。

MEMO

アイヌ文化の紹介

アイヌのなぞなぞ 11

ウファイ ヌプリ カ タ レ ニ アシ ワ アン ペ、
ヘマンタ アン。
(燃えている山の上に3本の木がある。なあと)

答え:鍋の底=ス。

* 鍋の底は丸くなっていて、そのままでは立たない。立てた時に傾かないように鍋底に3本の突起がある。それを山の上の木になぞらえている。

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。

例文

1 ヘマンタ ネヅキ ア・キ コロ オカ・アン?
hemanta nepki a=ki kor oka=an (あなたのお仕事は何ですか。)

*仕事はモンライケとも言います。

→ カニ(クアニ) アナクネ パンチヨ ク・ネ
kani(kuani) anakne panco ku=ne (私は大工です。)

→ カニ(クアニ) アナクネ イサ ク・ネ
kani(kuani) anakne isa ku=ne (私は医者です。)

→ カニ(クアニ) アナクネ イコインカラクル ク・ネ
kani(kuani) anakne ikoinkarkur ku=ne (私は産婆です。)

→ カニ(クアニ) アナクネ コタンコロクル ク・ネ
kani(kuani) anakne kotankorkur ku=ne (私は村おさです。)

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
ア＝	あなた	人称接辞
アナクネ	～は	副助詞
＝アン	私、私たち	人称接辞
イコインカラクル	産婆、助産婦	名詞
イサ	医者	名詞
オカ	(アンの複数形)いる、ある	自動詞
カニ(クアニ)	私	代名詞
キ	～する	他動詞
コタンコロクル	村長(むらおさ)	名詞
コロ	～を持つ	他動詞
ネ	～です	デアル動詞
ネヅキ	働く、仕事をする/仕事	自動詞/名詞
パンチヨ	大工	名詞
ヘマンタ	何	名詞
モンライケ	(山へ行って)働く/仕事	自動詞/名詞


アイヌ語の解説

平成15年度に萱野茂講師がアイヌ語ラジオ講座を担当した際、Lesson.8で「ヘマンタ ネヅキ ア・キ コロ アン?」(hemanta nepki a=ki kor an=an)と紹介していますが、「ヘマンタ ネヅキ ア・キ コロ オカ・アン?」(hemanta nepki a=ki kor oka=an)の方が文法的には整合性が取れるので今回はこちらを例文に示しました。「ヘマンタ ネヅキ ア・キ コロ アン?」が間違いという事ではありません。

MEMO

MEMO section with horizontal lines for notes.

アイヌ文化の紹介



アラパ アイネ ニ トモシマ プ ヘマンタ アン。
(行って行って木にぶつかるものなにあに)

答え: 斧 = ムカラ。

アイヌのなぞなぞ 12

【萱野茂のアイヌ語辞典】(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。筆者注:ムカラ(mukar)

例文

1 ヘマンタ ネプキ エ・キ? (君の仕事は何。)

hemanta nepki e=ki?

→ カニ(クアニ) アナクネ サパネクル ク・ネ (私は首領です。)

kani(kuani) anakne sapanekur ku=ne

*「町長・市長・知事」など

→ カニ(クアニ) アナクネ トイタクル ク・ネ (私は農夫です。)

kani(kuani) anakne toytakur ku=ne

→ カニ(クアニ) アナクネ チェプコイキクル ク・ネ (私は漁師です。)

kani(kuani) anakne cepkoykikur ku=ne

→ カニ(クアニ) アナクネ イラマンテクル ク・ネ (私は猟師です。)

kani(kuani) anakne iramantekur ku=ne

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アナクネ	～は	副助詞
イラマンテクル	猟師	名詞
エ＝	お前、君	人称接辞
カニ(ク・アニ)	私	代名詞
キ	～する	他動詞
ク＝	私の	人称接辞
サパネクル	首領	名詞
チェプコイキクル	漁師	名詞
トイタクル	農夫	名詞
ネ	～です	デアル動詞
ネプキ	働く、仕事をする／仕事	自動詞／名詞
ヘマンタ	何	名詞

アイヌ語の解説

本来、アイヌ語で職業を言い表すことばは、そう多くはありません。首領、農夫、漁師、猟師などを例にあげました。コンピュータプログラマーやライフプランナーという職業の場合は、そのままの外来語を使って、「カニ アナクネ ○○○ ク・ネ」(私は○○○です。)と言い表しましょう。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

アイヌ文化の紹介

チセ オカリ ウテカンパ プ ヘマンタ アン.
(家の回りに手をつないでいるものなあに)

アイヌのなぞなぞ13

答え：カヤを押しさえる柴＝サツマ。

*アイヌの昔の家は屋根も囲いもカヤを用いたが、囲いのカヤを押しさえるためにサツマという太さが大人の親指より少し太く、長さ2mほどの柴を使った。カヤを壁に当て柴で押しさえてある様子が、家の回りを柴が手をつないでいるように見える。

『萱野茂のアイヌ語辞典』(増補版、2002年10月10日、萱野茂著、三省堂)付録より転載。
筆者注：サツマ(sakma)